





## 雅赏川味 细品湘渝

川湘渝菜以辣闻名于世，但金满楼和金满御苑迷倒饕客味蕾的远不止于辣。

辛麻咸鲜，酸爽甘香，以山上珍、水中鲜演绎丰富滋味，配合林林总总的地道香料，还有随四季变换的蔬果菌菇、市场直送的顶级肉类，一同化作一道道精致的凉菜、热荤、汤品与甜点。每一道菜式都炫耀着当地正宗厨艺传统，也糅合了最新的烹饪造诣，散发着在四川、湖南与重庆流传数百年的诱人香气。

## *An Elegant Feast of Three Cities*

Jin Man and Jin Man Pavilion present an authentic Sichuan, Hunan and Chongqing gourmet experience infused with the spicy and distinctive flavors of these regions.

Treat your palate to a feast of land and sea full of exquisite spicy, savory, sour, mellow and sweet flavors. Explore a wide selection of appetizing cold and hot dishes, soups, desserts and more, with seasonal vegetables and premium meats fresh from the markets, enhanced with the signature herbs and spices of these regions. Each dish represents the centuries-old culinary traditions of its region and the quintessence of modern culinary artistry.

We are pleased to provide sustainable alternatives on our menu and committed to making environmentally- and socially-responsible decisions in the dining experience we offer.



### **Vegetarian**

Contains no meat or seafood



### **Plant-based meat alternative**

Does not contain meat.



### **Contains sustainable seafood**

Seafood that is either caught or farmed in ways that consider the long-term vitality of harvested species and the well-being of the oceans.

我们致力于餐厅提供的用膳体验中作出对环境和社会负责任的决策，在餐厅菜式上以可持续的食材替代产品入饌。



### **蔬食**

不含肉或海鲜



### **新素肉**


新素肉是指由植物材料（即素食成分）制成的产品。





### **含可持续发展海产**

以可持续方式捕捞或养殖的海鲜，维护海产物种多样性和生态系统，保护海洋福祉。





 重庆口水葵花鸡 198  
Chongqing Style Chilled Chicken with Chili Oil and Peanut

 川味油卤鲍鱼 188  
Marinated Abalone with Sichuan Chili Oil

  椒麻冻鹅肝 158  
Chilled Marinated Goose Liver with Sichuan Pepper

 烧椒脆螺片 138  
Tossed Sea Whelks with Roasted Chili

 红油夫妻肺片 138  
Sichuan Style Beef Tripe in Chili Oil

  蒜泥白肉 98  
Sliced Pork with Cucumber, Garlic and Chili Sauce

 椒麻凤尾莴笋 68  
Tossed Celtuce in Chili and Peppercorn Oil

 主厨推介 Chef's Recommendation

 辣味 Spicy Dish

请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。所有价格为澳门币并需加10%服务费。图片只供参考之用。  
Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements.  
All prices are in MOP and subject a 10% service charge. Photos are for reference only.

重庆口水葵花鸡  
Chongqing Style Chilled  
Chicken with Chili Oil and  
Peanut



烧椒脆螺片  
Tossed Sea Whelks with Roasted Chili



川味油卤鲍鱼  
Marinated Abalone with  
Sichuan Chili Oil



☞ 川式炭烧顶级西冷牛扒  
Sichuan Style Char-grilled  
Premium Striploin



椒麻沁妙龄鸽  
Poached Pigeon with Sichuan Pepper Broth



 	川式炭烧顶级西冷牛扒 Sichuan Style Char-grilled Premium Striploin	498
 	青椒酱烤法国生蚝（3只） Grilled French Oyster with Green Chili Sauce (3 EA)	288
	京葱炭烤猪蹄 Char-grilled Pork Trotters with Leek	198
	炭烧孜然卤水羊蹄 Char-grilled Lamb Trotter with Cumin	198
	椒麻沁妙龄鸽 Poached Pigeon with Sichuan Pepper Broth	158

 主厨推介 Chef's Recommendation

 辣味 Spicy Dish

请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。所有价格为澳门币并需加10%服务费。图片只供参考之用。  
Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements.  
All prices are in MOP and subject a 10% service charge. Photos are for reference only.



- |   |  |     |
|---|--|-----|
|    | 滋补黄汤佛跳墙  | 288 |
|   | Braised Buddha Jumps Over the Wall   |     |
|    | 金腿翡翠鸡豆花  | 148 |
|   | Double-boiled Chicken Bean Curd with<br>Sugar Snap Pea and Ham in Superior Broth |     |
|   | 瑶柱炖菜胆  | 138 |
|   | Double-boiled Conpoy and Chinese Cabbage Soup                                    |     |
|  | 海鲜酸辣汤  | 98  |
|   | Hot and Sour Seafood Soup  |     |

 主厨推介 Chef's Recommendation

 辣味 Spicy Dish

请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。所有价格为澳门币并需加10%服务费。图片只供参考之用。  
Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements.  
All prices are in MOP and subject a 10% service charge. Photos are for reference only.

👩 金腿翡翠鸡豆花  
Double-boiled Chicken Bean Curd with  
Sugar Snap Pea and Ham in Superior Broth



海鲜酸辣汤  
Hot and Sour Seafood Soup

澳洲龙虾 (约1,200克)  
👩 (鱼香烧)  
Australia Lobster (Approx. 1,200g)  
(Braised with Ginger and  
Garlic Sauce)



深海东星斑 (约600克)  
👩 (茶树翡翠蒸)  
Coral Grouper (Approx. 600g)  
(Steamed with  
Smoked Green Chili)



澳洲大肉蟹 (约1,300克)  
👩 (香辣炒)  
Australia Mud Crab  
(Approx. 1,300g)  
(Wok-fried with Chili)





### 澳洲龙虾 (约1,200克)

(自选 : 鱼香烧 / 宫保 / 沸腾水煮 / 绿豆面烧)

2,680

### Australia Lobster (Approx. 1,200g)

(Choice of : Braised with Ginger and Garlic Sauce / Wok-fried in Kung Po Style / Poached with Chili in Spicy Broth / Braised with Green Bean Noodles)

### 澳洲大肉蟹 (约1,300克)

1,488

(自选 : 香辣炒 / 砂锅黑椒焗 / 姜葱炒)

### Australia Mud Crab (Approx. 1,300g)

(Choice of : Wok-fried with Chili / Baked with Black Pepper in Casserole / Stir-fried with Ginger and Scallion)

### 加拿大象拔蚌 (约500克)

1,388

(自选 : 酸汤 / 花椒炆 / 水煮)

### Canada Geoduck (Approx. 500g)

(Choice of : Poached with Pickled Mustard Leaves and Assorted Peppercorns / Poached with Sichuan Peppercorns / Chengdu Style Poached with Chili and Peppercorns)

### 深海东星斑 (约600克)

(自选 : 茶树翡翠蒸 / 老陈皮清蒸 / 水煮)

1,388

### Coral Grouper (Approx. 600g)

(Choice of : Steamed with Smoked Green Chili / Steamed with Aged Tangerine Peel / Poached with Chili and Pepper in Broth)

### 波士顿龙虾 (约500克)

(自选 : 泡椒炒 / 金银蒜粉丝蒸 / 金汤蒜香煮 / 川式椒盐炒)

528

### Boston Lobster (Approx. 500g)

(Choice of : Wok-fried with Pickled Chili / Steamed with Garlic Sauce / Cooked with Garlic in Broth / Deep-fried with Chili and Garlic)

主厨推介 Chef's Recommendation

含可持续发展海产 Contains Sustainable Seafood

辣味 Spicy Dish

中辣味 Medium Spicy

多辣味 Extra Spicy

请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。所有价格为澳门币并需加10%服务费。图片只供参考之用。  
Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements.  
All prices are in MOP and subject a 10% service charge. Photos are for reference only.



经典菜肴 — CLASSIC DISHES

 	二滩火焰野生大鱼头 Steamed River Carp Fish Head with Yellow Chili and Basil	398
	川式酱焖牛脸肉 Braised Beef Cheek with Sichuan Chili Sauce	248
 	宫保大虾球 Wok-fried King Prawns in "Kung Po" Style	198
	口味千层黑毛肚 Braised Beef Tripe with Chili and Coriander	198
	石锅鲜虾手作黑豆腐 Braised Homemade Bean Curd with Sea Urchin and Shrimp in Stone Pot	188

 主厨推介 Chef's Recommendation

 辣味 Spicy Dish

 中辣味 Medium Spicy

 多辣味 Extra Spicy

请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。所有价格为澳门币并需加10%服务费。图片只供参考之用。  
Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements.  
All prices are in MOP and subject a 10% service charge. Photos are for reference only.

👩 二滩火焰野生大鱼头  
Steamed River Carp Fish Head  
with Yellow Chili and Basil





🍽️ 青花椒炆螺片  
Poached Sea Whelks with Sichuan Peppercorns






	青花椒炆螺片 Poached Sea Whelks with Sichuan Peppercorns	428
	十三香罗氏大虾 Deep-fried Roche Shrimp with Pepper and Spices	298
	天府飘香毛血旺 Stewed Assorted Meats with Duck Blood Curd in Red Chili Oil	268
	川式回锅肉 Sichuan Style Fried Pork Belly with Garlic Leaves	168
	歌乐山辣子鸡 Crispy Chicken with Chili and Peppers	168

 主厨推介 Chef's Recommendation

 辣味 Spicy Dish

  中辣味 Medium Spicy

   多辣味 Extra Spicy

请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。所有价格为澳门币并需加10%服务费。图片只供参考之用。  
Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements.  
All prices are in MOP and subject a 10% service charge. Photos are for reference only.






 红煨野生甲鱼 498  
Hunan Style Braised Softshell Turtle with Homemade Sauce

 渝都水煮沸腾鱼 368  
   Braised Mandarin Fish Fillet in Hot Chili Broth

鸡米芽菜炒海参 368  
Stir-fried Sea Cucumber with Preserved Vegetable and Chicken

 樟树港辣椒豚肉炒鲜鲍 288  
Wok-fried Pork with Abalone and Hunan Chili

  浏阳小炒鸡 218  
"Liu Yang" Style Wok-fried Chicken with Chili and Fungus

 宫保鸡丁 158  
Wok-fried Chicken in "Kung Po" Style

 主厨推介 Chef's Recommendation

 辣味 Spicy Dish

  中辣味 Medium Spicy

   多辣味 Extra Spicy

请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。所有价格为澳门币并需加10%服务费。图片只供参考之用。  
Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements.  
All prices are in MOP and subject a 10% service charge. Photos are for reference only.

渝都水煮沸腾鱼  
Braised Mandarin Fish  
Fillet in Hot Chili Broth



樟树港辣椒豚肉炒鲜鲍  
Wok-fried Pork with Abalone and  
Hunan Chili

🍲 老成都水煮雪花牛肉  
Chengdu Style Poached Sliced  
Beef with Chili and Pepper





  	老成都水煮雪花牛肉 Chengdu Style Poached Sliced Beef with Chili and Pepper	298
	大蒜烧鳝鱼 Sichuan Style Wok-fried Eel with Garlic	228
	东坡肘子 "Dong Po" Style Stewed Pork Knuckle	208
	毛氏红烧肉 Braised Pork Belly "Mao" Style	208
	铁板孜然宁夏滩羊 Sizzling Sliced Lamb with Cumin	208
  	石锅和牛麻婆豆腐 Braised Tofu with Wagyu Beef and Chili in Stone Pot	128

 主厨推介 Chef's Recommendation

 辣味 Spicy Dish

 中辣味 Medium Spicy

 多辣味 Extra Spicy

请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。所有价格为澳门币并需加10%服务费。图片只供参考之用。  
Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements.  
All prices are in MOP and subject a 10% service charge. Photos are for reference only.



 藤椒酸汤台山生蚝 338  
Poached Oyster with Sichuan Pepper and Sour Broth

 紫苏爆美蛙 258  
  Stir-fried Bull Frog with Chili and Basil

 小炒黄牛肉 198  
Stir-fried Beef with Chili and Coriander

 衡东黄贡椒炒脆肚 198  
Stir-fried Crispy Pork Tripe with Hunan Tribute Pepper

  河帮火爆腰花 188  
Wok-fried Pork Kidney with Chili

鱼香茄子煲 128  
Stir-fried Eggplant with Ginger and Garlic Sauce

 主厨推介 Chef's Recommendation

 辣味 Spicy Dish

  中辣味 Medium Spicy

   多辣味 Extra Spicy

请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。所有价格为澳门币并需加10%服务费。图片只供参考之用。  
Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements.  
All prices are in MOP and subject a 10% service charge. Photos are for reference only.

🍲 紫苏爆美蛙  
Stir-fried Bull Frog  
with Chili and Basil



小炒黄牛肉  
Stir-fried Beef with Chili  
and Coriander



🍲 河帮火爆腰花  
Wok-fried Pork Kidney with Chili



☞ 宣威火腿炒有机菜花  
Wok-fried Cauliflower with Smoked Ham



云南竹笙苋菜  
Poached Amaranth with  
Yunnan Bamboo Pith in Rice Broth







 野藜蒿炒腊肉	128
Wok-fried Cured Meat with Wild Crown Daisy	
 宣威火腿炒有机菜花	118
Wok-fried Cauliflower with Smoked Ham	
云南竹笙苕苋菜	118
Poached Amaranth with Yunnan Bamboo Pith in Rice Broth	
樱花虾拍蒜炒山苏叶	118
Stir-fried Nest Fern with Garlic and Sakura Shrimps	
 米汤浸波菜苗	98
Poached Baby Spinach in Rice Broth	
川式虾酱炒空心菜	98
Wok-fried Water Spinach with Sichuan Shrimp Paste	

 主厨推介 Chef's Recommendation

 蔬食 Vegetarian

请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。所有价格为澳门币并需加10%服务费。图片只供参考之用。  
Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements.  
All prices are in MOP and subject a 10% service charge. Photos are for reference only.



	和牛担担面 Wagyu Beef "Dan Dan" Noodles	188
	菌香黄鳝拌饭 Tossed Rice with Eel and Mushroom in Stone Pot	168
	干巴菌云腿和牛炒饭 Fried Rice with Wagyu Beef and Ganba Mushrooms	168
	重庆酸辣粉 Chongqing Style Hot and Sour Noodles Soup	108
	樱花虾香葱草帽饼 Pan-fried Spring Onion Pancake with Sakura Shrimps	98
	麻婆豆腐包 Steamed Buns with "Mapo" Tofu Stuffing	68
	三色钟水饺 Sichuan Style Dumplings with Chili and Vinegar Sauce	68

 主厨推介 Chef's Recommendation

 辣味 Spicy Dish

请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。所有价格为澳门币并需加10%服务费。图片只供参考之用。  
Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements.  
All prices are in MOP and subject a 10% service charge. Photos are for reference only.

🍡 樱花虾香葱草帽饼  
Pan-fried Spring Onion Pancake with Sakura Shrimps



麻婆豆腐包  
Steamed Buns with  
"Mapo" Tofu Stuffing



重庆酸辣粉  
Chongqing Style Hot  
and Sour Noodles Soup



冰糖炖官燕  
Double-boiled Superior Bird's Nest  
with Rock Sugar



☼ 老成都杂果冰粉  
Ice Jelly with Mixed Fruits  
"Old Chengdu" Style



☼ 酒酿熊猫燕窝汤圆  
Glutinous Rice Ball with  
Bird's Nest Stuffing in Soup





	冰糖炖官燕	688
	Double-boiled Superior Bird's Nest with Rock Sugar	
	酒酿熊猫燕窝汤圆	188
	Glutinous Rice Ball with Bird's Nest Stuffing in Soup	
	日本静岡蜜瓜	188
	Japanese Shizuoka Melon	
	竹燕窝炖天山雪莲子	88
	Double-boiled Bamboo Bird's Nest with Snow Lotus Seed in Sweet Soup	
	糖油粑粑	78
	Fried Glutinous Rice Cake with Brown Sugar Sauce	
	老成都杂果冰粉	78
	Ice Jelly with Mixed Fruits "Old Chengdu" Style	

 主厨推介 Chef's Recommendation

请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。所有价格为澳门币并需加10%服务费。图片只供参考之用。  
Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements.  
All prices are in MOP and subject a 10% service charge. Photos are for reference only.



## — 各式饮品 Drinks —

	热饮 Hot	冻饮 Cold
柠檬红茶 Lemon Tea	45	50
香滑奶茶 Milk Tea	45	50
即磨咖啡 Fresh Brewed Coffee	45	50
特浓咖啡 Espresso	45	
泡沫咖啡 Cappuccino	45	50
纯豆浆 Soy Milk	40	40
鲜牛奶 Fresh Milk	40	40
酸梅汤 Plum Juice	40	40

请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。所有价格为澳门币并需加10%服务费。  
Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements.  
All prices are in MOP and subject a 10% service charge.



## — 鲜榨果汁 Fresh Fruit Juice —

橙汁	60
Fresh Orange Juice	
西瓜汁	60
Fresh Watermelon Juice	
哈密瓜汁	60
Fresh Melon Juice	

## — 汽水 Soft Drinks —

可口可乐	45
Coke	
无糖可乐	45
Coke Zero	
雪碧	45
Sprite	
梳打水	45
Soda Water	



## — 中国名酒 Chinese Spirits —

贵州茅台 Kwei Chow Moutai	5,200
五粮液10年陈 Wu Liang Ye 10 Years	4,980
泸州老窖 (国窖 1573) 500ml Luzhou Laojiao 1573	2,880
青花郎20年 Qing Hua Lang 20 Years	2,880
五粮液500ml Wu Liang Ye	2,680
剑南春 Jian Nan Chun	1,788
五粮液50ml Wu Liang Ye	388
泸州老窖 (国窖 1573) 50ml Luzhou Laojiao 1573	288
酒鬼 (湘泉酒) 125ml Jiugui Xiang Quan	88

## — 中国名茶 Chinese Tea —

30年熟普洱茶 30-Year Pu Erh	168
花香铁观音 Hua Xiang Tie Guan Yin	68
宫廷普洱熟茶 Royal Ripe Pu Erh	48
浙江龙井 Zhe Jiang Long Jing	48
杭州胎菊 Hang Zhou Feverfew	48
碧潭飘雪茉莉花茶 Jasmine Tea	48
健康荞麦茶 Healthy Buckwheat Tea	15

酒精饮品的酒精浓度达1.2%以上。请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。  
所有价格为澳门币并需加10%服务费。

The alcoholic beverages have an alcohol strength higher than 1.2% vol. Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements. All prices are in MOP and subject a 10% service charge.





## — 矿泉水 Mineral Water —

依云水 Evian	55
巴黎水 Perrier	55

## — 啤酒 Beers —

可伦堡1664 Kronenburg1664	98
青岛 Tsing Tao	70
澳门 Macao Beer	70
喜力 Heineken	70
嘉士伯 Carlsberg	70
百威 Budweiser	70

酒精饮品的酒精浓度达1.2%以上。请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。  
所有价格为澳门币并需加10%服务费。

The alcoholic beverages have an alcohol strength higher than 1.2% vol. Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements. All prices are in MOP and subject a 10% service charge.



## — 葡萄酒 Wine By The Glass —

## 气泡酒及香槟 SPARKLING &amp; CHAMPAGNE

	Glass (125ml)	Bottle (750ml)
NV Gosset, Extra-Brut, Aÿ, France	158	788
NV Belstar, Prosecco, Brut, Veneto, Italy	65	325

## 白酒 WHITE WINE

	Glass (125ml)	Bottle (750ml)
2024 Sauvignon Blanc, Cloudy Bay, Marlborough, New Zealand	135	675
2023 Riesling Kabinett, 'Wehlener Sonnenuhr', Dr. Loosen, Mosel, Germany	80	400

## 红酒 RED WINE

	Glass (125ml)	Bottle (750ml)
2017 Echo de Lynch-Bages, Pauillac, Bordeaux, France	230	1,150
2021 Bourgogne Pinot Noir, Bouchard Père & Fils, Burgundy, France	110	550

酒精饮品的酒精浓度达1.2%以上。请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。  
所有价格为澳门币并需加10%服务费。

The alcoholic beverages have an alcohol strength higher than 1.2% vol. Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements. All prices are in MOP and subject a 10% service charge.



## — 品酒师推介 Sommelier Recommendation —

## 香槟 CHAMPAGNE

Bottle  
(750ml)

2015 Dom Pérignon, Brut, Épernay, France	2,700
NV Veuve Clicquot Ponsardin, 'Yellow Label', Brut, Reims, France	1,280
NV Pol Roger Reserve, Brut, Épernay, France	900

## 白葡萄酒 WHITE WINE

Bottle  
(750ml)

2019 Chardonnay, 'Les Noisetiers', Kistler, Sonoma Coast, California, USA	2,380
2022 Sancerre, Domaine Vacheron, Loire Valley, France	675
2023 Alvarinho, 'Primeiras Vinhas', Soalheiro, Vinho Verde, Portugal	475

## 红葡萄酒 RED WINE

Bottle  
(750ml)

1996 Château Lynch-Bages, 5ème Cru Classé, Pauillac, Bordeaux, France	6,080
2014 Ornellaia, Tenuta dell'Ornellaia, Tuscany, Italy	3,400
2019 Shiraz, 'St. Henri', Penfolds, South Australia	2,250
2020 Gevrey-Chambertin, Domaine Arlaud, Burgundy, France	1,800
2016 Cabernet Sauvignon & Merlot, 'Kalavinka', Legacy Peak, Helan Mountain, Ningxia, China	1,250
2020 Reserva, 'Field Blend', Bota Velha, Douro, Portugal	450

酒精饮品的酒精浓度达1.2%以上。请告知您的服务员关于任何食物过敏或餐饮限制。  
所有价格为澳门币并需加10%服务费。

The alcoholic beverages have an alcohol strength higher than 1.2% vol. Please inform our service staff if you have any food allergies or dietary requirements. All prices are in MOP and subject a 10% service charge.

